



Proceeding of the 1st International Conference of the Faculty of Archaeology,
Luxor University.

"Antiquities, Cultural, and Civilizational Heritage in the Arab World"

14 to 16 February 2023, Luxor, Egypt.

PRINT-ISSN: 3009-6081 / ONLINE-ISSN: 3009-7371



Website: <https://licfa23.conferences.ekb.eg/>

The 3-lit. Verb $\text{nh} \text{ } \overset{\text{f}}{\text{T}} \text{ } \ominus$ in the Forms of the present tense in the Coffin Texts

Fatma Zein Elabedein Ahmed Mohamed

Demonstrator at Egyptology department – Faculty of Archaeology- Luxor University
–Luxor- Egypt.

Abstract

The research paper will discuss the written forms and the various meanings of The 3-lit. Verb $\text{nh} \text{ } \overset{\text{f}}{\text{T}} \text{ } \ominus$, also The research paper will discuss the study of the forms that indicate the present tense which was mentioned the verb nh from the reality of its study in the coffin texts and which are as follows:- *sdm.f*, *iw sdm.f*, *iw.f sdm.f* and an Example for each form and study it linguistically.

Key Words: - The 3-lit. Verb, The coffin texts, *sdm.f* form, *iw sdm.f* form.

الفعل الثلاثي الصحيح nh في صيغ المضارع في نصوص التوابيت

فاطمة زين العابدين أحمد محمد

معيد بقسم الآثار المصرية - كلية الآثار جامعة الأقصر - الأقصر - مصر.

الملخص: -

تتناول الورقة البحثية الصور الكتابية والمعاني المختلفة للفعل الثلاثي الصحيح nh في صيغ المضارع، وأيضاً ستتطرق الورقة البحثية لدراسه الصيغ الفعلية الداله علي زمن المضارع التي ذكر فيها الفعل nh من واقع دراسته في نصوص التوابيت وهذه الصيغ علي النحو التالي: sdm.f ، iw sdm.f ، وذكر مثال لكل صيغة ودراسته لغوياً.

الكلمات الدالة:-

الفعل الثلاثي الصحيح، نصوص التوابيت، صيغة sdm.f ، صيغة iw sdm.f .

المقدمة: -

يُعد الفعل أساس الجملة الفعلية في اللغة المصرية القديمة، حيث تتكون الجملة الفعلية عادة من ثلاث وحدات هي:-(الفعل- الفاعل - المفعول أو شبه الجملة الظرفية) كما أن الفعل من عناصر الكلام المهمة، ودراستها بمزيد من التأنى تمكن الدارس من تكوين فكرة واضحة عن النصوص وفهمها فهما صحيحا لذلك انصبت عليه العديد من الدراسات التي تناولت جوانبا متعددة منه بهدف فهم أساليبه وصيغته ومكوناته، لذلك سنتطرق الورقة البحثية لدراسة الفعل الثلاثي الصحيح nh وهو الفعل المكون من ثلاثة حروف صحيحة.

• الصور الكتابية للفعل الثلاثي الصحيح nh :-

فعل ثلاثي صحيح الآخر وجاء هذا الفعل بمعنى يعيش ، يحيا ، حياة ، عيش^٢ ومن صورته الكتابية في الدولة الحديثة nh ، وفي العصر المتأخر والعصر اليوناني الروماني ظهرت بهذا الشكل nh ، وبهذه الصورة الكتابية nh أتت بمعنى يكلل ، يُزين. وعندما تُزيل كلمة nh بالمخصص (A1) تعني شخص ، وأيضاً عندما تُزيل بالمخصص (A2) nh تعني يقسم ، يحلف وتُقال في القسم، واتت بمعنى أثير بالشكل nh .

• المعاني المختلفة لهذا الفعل مع حروف الجر :-

مع حرف الجر m ، يعيش من ، يعيش علي وتأتي مع الطعام، يعيش في مكان أو ناحية .
ومع حرف الجر n يعيش لأجل مثل $\text{nh} n (i)$ يعيش لأجلي^٤.

• في الجمل الدعائية :-

$\text{nh} dt$ وتعني ليحيا إلي الأبد، خُلد، دام، عاش^٥.

وتوجد العبارة مشهورة $\text{nh} wd3 snb$ ليعيش سليم معافي^٦.

$\text{nh} di$ معطي الحياة ، وهنا جاء بمعنى الحياة^٧.

^١ عبد الحليم نورالدين، اللغة المصرية القديمة(العصر الوسيط) ، القاهرة، الطبعة التاسعة ، ٢٠١١، ص ٦٦.

^٢ Badawi .A &.Kess .H., Hand WorterBuch Aegptischen Sprache, Kairo, 1985,p.38.

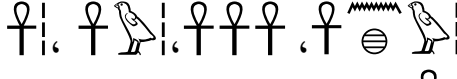


^٣ Wb ,I , p.193.

^٤ FCD, p. 43.

^٥ FCD, p.44; Badawi .A &.Kess .H., Hand WorterBuch Aegptischen ,p.38.

^٦ FCD ,p.43; Wb , I, p. 196.10-17.

^٧ Eg.Gr, p. 557.

- واشتق منها *nhw* ومن صورها الكتابية  ، ومع المخصص  ابمعني الأحياء^١ ، وبهذا الشكل  بمعني مؤن، طعام^٢.
- الفعل الثلاثي nh في صيغ المضارع:-

١. صيغة *tw sdm.f* :-

وهي من أكثر الصيغ في اللغة المصرية القديمة شيوعاً، وهذا يرجع لأنها تحمل في دلالتها الزمنية كل الأزمنة (ماضي، مضارع، مستقبل)^٣ ، ويُفهم الزمن من خلال سياق الجملة يوجد لهذه الصيغة ٦ أشكال :-

١. الصيغة التامة "perfect" :- تشير إلى الأحداث الماضية .
٢. الصيغة المستمرة "imperfect" :- الغير مكتمل، المعتاد، الجاري، المستمر وتعبر عن المضارع..
٣. الصيغة الإنشائية "Subjunctive" :- تمثل الرغبة أو أمنية أو احتمال للعمل وتعبر عن المستقبل.
٤. صيغة المستقبل "Prospective" :- تمثل حدث لم يحدث بعد في زمن المستقبل.
٥. صيغة المستقبل المبني للمجهول "prospective passive" :- تعبر عن المبني للمجهول في المستقبل.
٦. المبني للمجهول *passive* :- حدث مكتمل ويتم حذف الفاعل عادة يكون حدث منتهي أو ماضي . كل من الأشكال الستة *sdm.f* تعبر عن حدث الفعل بمثابة إظهار للحقيقة التي يريد الكاتب إبرازها^٤ وتستخدم هذه الصيغة كجملة تحل محل الاسم، وتسمى الصيغة الأسمية، وتكون مفعولاً به وفاعلاً في الجملة الفعلية، ومبتدأ وخبراً في الجملة الأسمية^٥، وفي هذا المثال سوف يتم توضيح الفعل الثلاثي *nh* الذي استخدم المصري القديم في صيغة *sdm.f* الصيغة المستمرة والتي تعبر عن المضارع، ويُشير مصطلح "imperfect" إلى الحدث الغير مكتمل، المعتاد، الجاري، المستمر.

^١ FCD, p.44.

^٢ Eg.Gr, p. 557.

^٣ Allen, J. P., Middle Egyptian, An Introduction to the Language and Culture of Hieroglyphs , 2nd ed. Cambridge 2010, p.299.

^٤ Allen, J. P., Middle Egyptian, p.300.

^٥ عيون نافع عبد الموجود ، الجمل التي تحل محل الاسم في اللغة المصرية القديمة في عصرها الكلاسيكي، رسالة ماجستير، كلية الآداب، جامعة أسيوط، ٢٠١٥، ص ١٤.

من أكثر الصيغ الفعلية استخداماً في اللغة المصرية القديمة ، أستخدمها المصري القديم عندما أراد ذكر شيء ما أو تقديمه كحقيقة ، لذلك استخدم الأداة *iw* والتي تقف دائماً في بداية الجملة وفي حالة الجملة الفعلية، يتبعها الفعل الرئيسي للجملة، والجملة التي تبدأ ب *iw* تكون هي الجملة الرئيسية^١، وتُشير إلى التكرار و الاستمرارية، وهذه السمة المميزة ترجع إلي إضافة الأداة *iw* إلى صيغة *sdm.f*^٢.

CT VI 96b. (B9C)



(i)w ᶜnh.i r.i m m33 Rᶜ Rᶜ-tm

أنا أعيش في نفسي في مرأي " حرفياً: في رؤية " رع ورع أتوم^٣ .

التعليق:-

ورد بالمصدر من الفعل الثنائي المضعف *m33* بعد حرف الجر *m* في الجملة الفعلية للتعبير عن الحدث المصاحب لحدث الجملة الرئيسية أي أنه يقع في نفس زمن وقوع الجملة السابقة ، جاءت الأداة *iw* في بداية الجملة بسقوط حرف *i* لأنه من حروف العلة^٤.

CT VII 242b. (P.Gard.II)



iw ᶜnh rk s3 nwt.


يعيش ابن الألهه نوت بالفعل^٥.

التعليق:-

^١ Hoch, J. E., Middle Egyptian Grammar, SSEA Puplication XV, Mississauga 1997,p.11 §9.

^٢ Eg.Gr, p. 385.

^٣ Carrier, C., Textes des Sarcophages, II ,p.1245; Faulkner, R.O., The Ancient Egyptian, II,p.144.

" رع أتوم " :- من الأشكال الكتابية لهذا الالهه ،  ، ارتبط بالعديد من الالهه ومنهم رع ، وأوزيريس ومن وظائفه فيما يتعلق بالمتوفي كان يقوم بتلقينه ما يقوله بخصوص تيرئته المتوفي في محاكمة الموتى وكان الاله تحوت يسجل قوله.

للمزيد أنظر:- Leitz, Ch., Lexikon der Ägyptischen Götter und GötterBezeichnungen, OLA, IV, Leuven, Paris, Dudley, 2003,p.640.

^٤ "حروف العلة " :- وسميت بأحروف العلة نظراً لما يطرأ على الكلمات المعتلة من تغيير حرف العلة فيها بقلبه، أو تسكينه، أو حذفه، لضغفه، أخذاً من العلة (المرض)، التي تطراء على الجسم، فيعتل. للمزيد أنظر:- عمار سعد الله رضى النعيمي، محاضرة في علم الصرف، قسم أصول الدين ، نينوى ، غير معروف سنه النشر.

^٥ Carrier, C., Textes des Sarcophages, III ,p.2173; Faulkner, R.O., The Ancient Egyptian, III,p.121.

نلاحظ في هذا المثال صيغة $iw sdm.f$ ولكن لم يعبر الكاتب عن الفاعل بالضمير المتصل ولكن باستخدام الفاعل الاسمي $s3 nwt$ وفصل بينهم بالأداة rk ، وهذه الأداة مركبة من (حرف الجر r + الضمير المتصل) وفيما بعد أصبح الشكل الثابت لها rf ، rk .¹

CT VI 102k. (B3C0)



$iw \text{nh} N tn r psdt wd3(s) n nb w^c$

تعيش المتوفاة أكثر من التاسوع وتكون سليمة معافاه بسبب الرب الأحد.²

التعليق:- نلاحظ أيضا في هذا المثال نلاحظ أيضا في هذا المثال قام الكاتب باستخدام الفاعل الاسمي وعبر عنه بالمتوفاة ($N tn$) ، واستخدم حرف الجر r للمقارنة .³

CT VII 384b. (B2B0)



$iw.f \text{nh} dt m-m šmsw n dhwtj$

هو يحيا إلى الأبد بين أتباع جحوتي .⁴

التعليق :-

جاءت الأداة iw بصورة مختلفة عن الشائع لها في المرحلة الوسيطة، ونلاحظ ان هذا الشكل المميز في هذا المثال استمر أيضا في نصوص المرحلة الوسيطة في نصوص التوابيت كما يظهر لنا بوضوح، وأيضا في التابوت الموازي له (B3L) أتت الصيغة بصورتها الكاملة

¹ Eg.Gr, p.186-87.

² اتفق كل من أحمد بدوي وفوكنر وكارير علي أن مصطلح $nb w^c$ يعني الرب الأوحد .

Carrier, C., Textes des Sarcophages, II ,p.1249; Faulkner, R.O., The Ancient Egyptian, II,p.146.

للمزيد عن المعاني المختلفة لمصطلح " nb " أنظر:- Badawi .A & Kess .H., Hand WorterBuch Aegptischen-: p.118.

³ " حرف الجر r " :- من حروف الجر البسيطة، ويستخدم عادة قبل أسماء الأماكن ليعني "إلي"، ولكنه قد يتبع أحيانا بشخص أو ضمير، وفي هذه الحالة فإنه يعني " ضد" أو تجاه، بالإضافة إلي استخدامه في شبه الجملة الظرفية ضمن البناء الدال علي المستقبل عندما يأتي قبل المصدر، ويعبر أيضا عن الغرض أو السبب، بالإضافة أيضا إلي استخدامه كأداة للمقارنة. للمزيد أنظر :- عبد الحليم نور الدين، اللغة المصرية القديمة، ١٢٥.

Eg.Gr, p.124: 131.

⁴ Carrier, C., Textes des Sarcophages, III ,p.2271; Faulkner, R.O., The Ancient Egyptian, III,p.153.

الخاتمة :-

تتضمن الخاتمة أهم النتائج التي توصلت إليها الورقة البحثية وتتمثل في الآتي: -

١. تعددت المعاني المختلفة للفعل بتعدد الأشكال الكتابية.
٢. تعددت صيغ المضارع للفعل nh في نصوص التوابيت.
٣. عند إضافة s إلى الفعل nh والتي تعني s السببية إلى جذع الفعل يعرف بالفعل السببي وتشير إلى المستقبل.
٤. أدرجت في بعض السياقات صيغتي مختلفتين للفعل nh .

قائمة الاختصارات	
CT	De Buck, A., The Egyptian Coffin Texts, 7 vols. Chicago 1935- 1951.
Eg.Gr	Gardiner, A.H., Egyptian Grammar, 3 rd edit, London,1973.
FCD	Faulkner, R. O., A Concise Dictionary of Middle Egyptian, Oxford 1991.
OLA	Orientalia Lovaniensia Analecta, Löwen.
Wb	Erman, A; Grapow, H., Wörterbuch der Ägyptischen Sprache, 7 Vols., Berlin 1971.

قائمة المراجع

أولاً: قائمة المراجع العربية والرسائل العلمية

عبد الحلیم نور الدین، اللغة المصرية القديمة (العصر الوسيط) ، القاهرة، الطبعة التاسعة ، ٢٠١١ .

عبد الحلیم نور الدین، اللغة المصرية القديمة (العصر الوسيط) ، القاهرة، الطبعة التاسعة ، ٢٠١١ .

عمار سعد الله رضی النعیمی، محاضرة في علم الصرف، قسم أصول الدين ، نينوى ، غير معروف سنه النشر.

عیون نافع عبد الموجود ، الجمل التي تحل محل الاسم في اللغة المصرية القديمة في عصرها الكلاسيكي، رسالة ماجستير، كلية الآداب، جامعة أسيوط، ٢٠١٥ .

ثانياً:- المراجع الأجنبية

Abdel-salam.,	The Causativeness in the Ancient Egyptian Language An Analytical Study in the Classical Egyptian Texts, unpublished Phd-Dissertation, Faculty of Arts , Sohag University,2012.
Allen, J. P. ,	Middle Egyptian, An Introduction to the Language and Culture of Hieroglyphs , 2nd ed. Cambridge 2010.
Badawi .A &.Kess .H.,	Hand WorterBuch Aegptischen Sprache, Cairo, 1985.
Carrier, C.,	Textes des Sarcophages du Moyen Empire Égyptian, 3 Vols . Paris 2004.
Englund, G. ,	Middle Egyptian an Introduction, 2 nd ed. Uppsala 1995.
Erman, A; Grapow, H.,	Wörterbuch der Ägyptischen Sprache, 7 Vols., Berlin 1971.
Faulkner, R. O.,	A concise Dictionary of Middle Egyptian, Oxford 1991.
Faulkner, R.O.,	The Ancient Egyptian coffin Texts, 3Vols, Warminster 1973.
Gardiner, A. H.	Egyptian Grammar, Being an Introduction to the Study of Hieroglyphs, 3 rd ed., London1973.
Hoch, J. E.,	Middle Egyptian Grammar, SSEA Puplication XV, Mississauga 1997.
Leitz, Ch.,	Lexikon der Ägyptischen Götter und GötterBezeichnungen, OLA, 7 vols, Leuven, Paris, Dudley, 2003.